



INSTITUTIONEN FÖR SPRÅK OCH LITTERATURER

Lengua y género

Un análisis lingüístico de la película *El laberinto del fauno*

Magdalena Kamont

Uppsats/Examensarbete:	15 hp
Program:	Internationella Språkprogrammet ISP1103
Nivå:	Grundnivå
Termin/år:	Ht 2016
Handledare:	Anton Granvik
Examinator:	Andrea Castro
Rapport nr:	

Título: Lengua y género - Un análisis lingüístico de la película *El laberinto del fauno*

Autora: Magdalena Kamont

Abstract

The aim of this report is to investigate the quantity of words and the use of vulgar utterances in male and female speech, within dramatic language. Additionally we will try and analyse the relationship between dramatic language, the language of every day use and gender. In order to achieve this goal 9 dialogues from the movie "El laberinto del fauno" from 2006, directed by Guillermo del Toro will be analysed. This serves to verify the amount of words and cursing used by both men and women. The collected data from the 9 dialogues will thereafter be compared with previous studies of every day language in order to establish the relationship between the two types of languages in question. In order to analyse the obtained data, information about the Spanish postwar period as well as stereotypes of gender and language will be compared with the results of the present study. Moreover this study will show the conversational dominance of men, and will hopefully help develop new studies in order to better understand the factors behind language and gender and how this affects our linguistic behaviour.

Palabras clave: El laberinto del fauno, lengua y género, verbosidad y lenguaje vulgar, postguerra española, España

Índice

1. Introducción	1
1. 1 Objetivos e hipótesis	1
1. 2 Método	2
2. Objeto de estudio	4
3. Apartado teórico	5
3. 1. Estudios anteriores sobre el lenguaje vulgar y la cantidad de palabras	5
3. 2. Conversaciones masculinas y conversaciones femeninas	8
3. 3. La relación entre lengua, género y sociedad	10
3. 4. La ambigüedad y complejidad de la relación entre lengua y género	11
3. 5. El contexto socio-histórico de la postguerra española	13
4. Análisis y discusión de los resultados	13
5. Conclusiones	19
Bibliografía	20
Fuente primaria	20
Fuentes secundarias	20
Apéndice 1- Los nueve diálogos de la película <i>El laberinto del fauno</i>	21

1. Introducción

El estudio presente trata de analizar y discutir diferencias en cuanto a la cantidad de palabras y las palabras/expresiones del lenguaje vulgar a partir del sexo del referente, hombre o mujer. El objeto de estudio elegido es la película *El laberinto del fauno* del año 2006, dirigida por Guillermo del Toro. Nos centramos en nueve diálogos en la película donde participan por lo menos tres personajes en un diálogo. Esta elección se basa en que un mayor número de personajes puede darnos una visión más incluyente de los distintos tipos de habla. La lengua dramática y la lengua diaria son dos tipos de lengua que vamos a comparar para ver que relación hay entre las dos. A continuación la película muestra ejemplos donde los hombres parecen usar en alto grado expresiones del lenguaje vulgar y hablan más que las mujeres (en cuanto a la cantidad de palabras). La observación presentada parte de la hipótesis de que los hombres hablan más que las mujeres y que también usan expresiones de la lengua vulgar en mayor grado, algo que intentamos probar y evaluar en nuestro estudio.

Finalmente nuestro estudio se divide en 5 apartados, primeramente destacamos nuestras intenciones en esta parte para luego tratar de desarrollar y mostrar los objetivos e hipótesis (apartado 1.1.), método (apartado 1.2.), la presentación del objeto del estudio (apartado 2), cuestiones teóricas sobre el habla diaria (apartado 3), análisis y discusión de los resultados (apartado 4), y en último lugar presentamos nuestras conclusiones (apartado 5). Conviene recordar que en el apéndice 1 se puede encontrar las tablas 3-11 donde presentamos cada uno de los 9 diálogos de nuestro objeto de estudio a partir de los personajes, la duración del diálogo, la cantidad de palabras usadas, el lenguaje vulgar expresado y los dispositivos de la audición activa.

1.1. Objetivos e hipótesis

En nuestro objeto de estudio podemos observar algunos rasgos en los diálogos distintos que nos hicieron pensar en la relación entre lengua y género. Tratamos de ver si los hombres usan más palabras y expresiones de la lengua vulgar que las mujeres. Los estudios anteriores sobre estos dos aspectos de la lengua (la cantidad de palabras y las expresiones del lenguaje vulgar) tienen que ver con el verdadero uso de la lengua diaria, es decir no tratan de la lengua usada en un contexto dramático. Sin embargo, queremos investigar la dominación por parte de los hombres en la cantidad de palabras y las expresiones del lenguaje vulgar en *El laberinto del fauno* (2006).

También queremos comparar el lenguaje dramático con el lenguaje diario a partir de los estudios anteriores (sobre la lengua cotidiana) y los estereotipos de lengua y género que figuran en la parte teórica. La relación entre el lenguaje diario, lenguaje dramático, estereotipos y la época de la postguerra española es lo que vamos a tratar de evaluar en nuestro estudio. Al mismo tiempo intentaremos dar luz al problema sobre el lenguaje dramático que no puede totalmente coincidir con el lenguaje diario. *El laberinto del fauno* (2006) no puede reflejar totalmente el tipo de habla diaria que figuraba en los años 1940, pero puede contener y mostrar los estereotipos sobre la lengua y el género.

La hipótesis que vamos a probar en este estudio es si los hombres dominan las conversaciones. Como hemos mencionado estas sospechas derivan de haber visto la película *El laberinto del fauno* (2006) y preguntado si las sospechas se pueden comprobar o negar. Las preguntas de investigación tienen que ver con el lenguaje dramático del objeto de estudio *El laberinto del fauno* (2006) y son las siguientes:

- ¿Cuál es la cantidad de palabras en el habla femenina en comparación con el habla masculina?
- ¿Hay una diferencia entre hombres y mujeres en cuanto al uso de las expresiones del lenguaje vulgar?
- ¿Cuál es la relación entre lenguaje dramático, lenguaje diario y género, y cómo puede relacionarse esto con los diálogos en *El laberinto del fauno*?

1.2. Método

En este estudio vamos a probar nuestra hipótesis de que los hombres dominan las conversaciones mediante un uso de las expresiones del lenguaje vulgar y también con el uso de más palabras. Sacamos estos dos aspectos porque son fáciles de identificar en el habla y nos dan el sentido de quien domina las conversaciones. Estos dos aspectos fueron ya analizados en el habla diaria pero no en el habla dramática. Intentamos explicar diferencias de género en el lenguaje dramático a partir del lenguaje diario porque aunque se trata de la lengua dramática también debería ser incluida por el lenguaje cotidiano. Esto porque el lenguaje diario sirve como herramienta y comienzo para estructurar y formar el lenguaje dramático (o por lo menos en algún grado).

Para ver si los estereotipos de género se transmiten en el lenguaje dramático es importante partir de algún sitio para tener un punto de referencia lingüística, esto en nuestro caso sería la lengua diaria.

Para llegar a probar la hipótesis de que los hombres dominan las conversaciones se analizan nueve diálogos de la película entre más de dos personas, para incluir una diversidad de diferentes partes del habla que se observan en esta película. Incluir todos los diálogos (también entre dos personas) sería una dificultad por no disponer de ningún tipo de programa para contar la cantidad de palabras de cada conversación. Este número de diálogos nos resultaba suficiente porque ofrecen ejemplos de interacción tanto entre solo hombres/mujeres, como entre una mezcla de hombres y mujeres. Con una elección de un objeto de estudio tan alejado en tiempo (postguerra española) es más fácil encontrar diferencias en condiciones sociales que se presentan en la película y lo que podemos ver en el tiempo presente de nuestra época contemporánea. Queremos hacer presente que nuestra motivación para hacer este estudio tiene que ver con la falta de estudios sobre la relación entre lengua y género en la lengua dramática. La mayoría de los estudios disponibles abarcan este tema pero desde la perspectiva de la lengua diaria.

El método de este trabajo consiste en hacer un análisis lingüístico de la película *El laberinto del fauno* (2006) dirigida por Guillermo del Toro. Analizamos los elementos lingüísticos de los diálogos en nuestro objeto de estudio para descubrir y evaluar posibles diferencias a partir del género de los personajes. El análisis tiene dos enfoques, un enfoque cuantitativo y un enfoque cualitativo. Cuantitativo en el sentido de que sacamos el número de palabras usadas en cada diálogo para obtener datos numéricos sobre la cantidad total de palabras y cantidad total de las expresiones del lenguaje vulgar. Con el enfoque cualitativo tratamos de explicar y profundizarnos en la relación entre lengua y género. Esta relación se hace a partir de los dos tipos de lengua: la dramática que figura en el objeto de estudio y la diaria que se usa en el mundo real.

Desde luego explicaremos los conceptos clave a partir de estudios anteriores sobre el habla femenina y el habla masculina. Estos estudios pueden servir de ayuda para entender mejor los resultados obtenidos en este estudio. Los estudios del apartado 3 tienen que ver con la idea de que los hombres usan más expresiones del lenguaje vulgar que las mujeres y que también usan más palabras en general para expresar sus ideas y sentimientos. A partir de estudios anteriores y *El laberinto del fauno* (2006) también usaremos fuentes secundarias para contextualizar el ambiente específico de la postguerra española en la película.

Mediante este uso complementario de otras fuentes que específicamente tratan de este tema, se pueden explicar diferencias lingüísticas que tienen que ver con el género.

2. El objeto de estudio

El laberinto del fauno una película dirigida por Guillermo del Toro (2006) cuenta la historia de una niña de unos 13 años. La niña se llama Ofelia y está junto con su madre de camino a su nueva casa. El padre de Ofelia está muerto desde hace mucho tiempo y su madre ha encontrado otro marido. El padrastro de Ofelia, un capitán del Ejército, se llama capitán Vidal y tampoco es muy bueno con Ofelia. La película tiene lugar en España en el año 1944 cuando la Guerra Civil ya ha terminado. Escondidos en las montañas hay grupos armados que tratan de combatir al nuevo régimen fascista, que lucha para sofocarlos.

Para mejor entender los diálogos entre los personajes presentados en nuestro objeto de estudio es esencial hacer una descripción a partir de sus roles sociales. En cuanto al poder social tenemos en primer lugar el capitán Vidal (el padrastro de Ofelia) quien vive en una grande casa junto con Ofelia, Carmen (la madre de Ofelia) y las tres criadas (Mercedes, Jacinta y Paz). En segundo lugar tenemos los soldados que sirven bajo el capitán Vidal para combatir a todos los que no están de acuerdo con el nuevo régimen fascista, los personajes relevantes en este caso es el sargento Bayona y el soldado llamado Garcés. Los dos soldados aparecen en 3 de los sumamente 9 diálogos presentados en el apartado sobre análisis y discusión de los resultados. Además en los diálogos también vemos algunos personajes que solo aparecen una vez, estos son el doctor con su mujer, el alcalde con su mujer, el sacerdote, el fogonero, el maquinista, dos campesinos y un personaje llamado "el tartamudo" que forma parte del grupo armado que luchan contra el capitán Vidal y sus soldados.

Últimamente sirve de ayuda mencionar también quién tiene más poder y cuándo. Así que el capitán Vidal es el personaje que ejerce más poder, tanto en un nivel político como en un nivel individual. Vidal tiene más poder sobre todos los demás personajes pero también hay una división de poder que se ve entre las mujeres. En cuanto a los roles en la casa el personaje más poderosa es Carmen, por su estatus como mujer del capitán. Otro personaje que tiene poder sobre otros personajes es Mercedes, ella está a cargo de las dos demás criadas y tiene por tanto en segundo lugar más poder en el espacio doméstico.

Al contrario los personajes con menos poder en la película es Ofelia (por ser niña), las dos criadas mencionadas, y en último lugar los personajes que pertenecen al grupo armado por su estatus como enemigos políticos.

3. Apartado teórico

3.1. Estudios anteriores sobre el lenguaje vulgar y cantidad de palabras

Un estudio relevante en cuanto a las diferencias de género en el discurso oral es el de James Broadbridge (2003). Analizando una conversación de 20 minutos entre dos mujeres y dos hombres de habla inglesa, Broadbridge (2003) encontró que el 80 por ciento de las expresiones de la lengua vulgar salieron de boca de los hombres (Broadbridge 2003: 6). Adicionalmente un análisis más profundo de la conversación muestra que una de las mujeres no usa expresiones del lenguaje vulgar mientras que la otra las usa en una extensión mínima. El autor concluye esto con una explicación sobre lo que se debe contar como un término vulgar. Un ejemplo de un término vulgar más cortés según Broadbridge pueden ser palabras como *damn* o *oh dear*. Estos ejemplos de palabras son los que suelen considerarse como lengua vulgar usada por las mujeres (Broadbridge 2003: 14-15). Los resultados de Broadbridge en cuanto a la verbosidad muestran que los hombres hablan más que las mujeres, pero lo hacen cuando están con sus amigos, más que con sus parejas (Broadbridge 2003: 16).

Otro aspecto comentado por Broadbridge (2003) es el uso de los *dispositivos de audición activa*, las palabras pequeñas (o más bien sonidos) que se suelen repetir en una conversación, por ejemplo en inglés: "mm", "yeah" etc. Los dispositivos de audición activa podrían dar la impresión a otros participantes de que alguien habla más de lo que realmente hace. En el estudio los hombres usaban menos dispositivos de audición activa y hablaban menos que las dos mujeres (Broadbridge 2003: 16-17). El concepto de dispositivos de audición activa lo usaremos más adelante en el apartado del análisis y discusión de los resultados del propio estudio. Como menciona Broadbridge los ejemplos del uso de los dispositivos de audición activa nos pueden dar la impresión de que alguien habla más de lo que verdaderamente hace. Se puede suponer que es así porque las palabras dentro de la audición activa se puede añadir al número total de palabras, así que la cantidad total de palabras puede cambiar y de esta manera alterar los resultados obtenidos en un estudio.

Otro estudio relevante es *Gender Differences in Narrative* de Brenda Vargas Vega y Bertha Regina Paredes García (2012). El objetivo de este trabajo fue determinar las diferencias existentes entre el habla de mujeres y el habla de los hombres observando su capacidad de narrar una historia (en inglés) para ver si estas diferencias cambian con la edad (Vargas Vega & Paredes García 2012: 2). Se juntó a 16 hispanohablantes, ocho mujeres y ocho hombres y se les pidió a los participantes que leyeran un cuento una vez antes de empezar a contar la historia (Vargas Vega & Paredes García 2012: 4).

Los resultados fueron los siguientes: los hombres en la mayoría de los casos producían frases más largas, y al mismo tiempo usaban más palabras. Los hombres también superaban a las mujeres en cuanto al número total de palabras. Por otro lado no había ninguna diferencia en el uso de las palabras diferentes, con respecto al género del emisor. Algunos aspectos del estudio presentados por las autoras nos indican que la forma en que se expresaban los participantes variaba según la relación que tuvieran con cada autora (Vargas Vega & Paredes García 2012: 7).

El estudio llevado a cabo por Sameer Singh (2012) trataba igual que los otros estudios mencionados antes, de definir y establecer si hay diferencias en la manera de hablar de los hombres y las mujeres. En este caso se trata de la lengua inglesa. Se analizaron sucesivamente la cantidad de palabras y qué tipos de palabras los participantes usaban (sustantivos, adjetivos verbos etc.). Un total de 30 personas participaron en el estudio (13 hombres y 17 mujeres) donde fueron grabadas y analizadas las conversaciones entre los participantes. Se eliminaron las expresiones estereotipadas para que la riqueza léxica no se viera afectada por estos tipos de habla vacía (Singh 2012: 6). También cabe mencionar que los participantes en este estudio fueron seleccionados al azar.

Los resultados del estudio de Sameer Singh revelan que el habla de los hombres en general es léxicamente más rica y también más larga en cuanto a la cantidad de palabras. El habla de las mujeres, por otro lado, contiene una estructura de frases más cortas, es también repetitiva en cuanto al uso léxico, usa sustantivos y pronombres intercambiables, y últimamente es también más dinámica porque incluye en mayor grado los verbos. En cuanto a los resultados, Singh explica que estos se pueden diferenciar porque hombres y mujeres tienen diferentes formas de procesar el lenguaje en el uso de las diferentes variables (tipos de palabras, orden sintáctico etc.).

Otro estudio sobre el uso de la lengua vulgar es el de Pilotti, Almand, Mahame y Martinez (2012). En este estudio se trataba de descubrir alguna diferencia en cuanto al uso de lengua vulgar y el género del referente. También trataba de discutir la importancia posible de la lengua nativa y la lengua extranjera donde los participantes del estudio fueron bilingües en inglés y español. 32 participantes (17 mujeres y 15 hombres) tenían inglés como su lengua primaria. 28 participantes (13 mujeres y 15 hombres) tenían español como su lengua materna (Pilotti et al. 2012: 19).

En conclusión no se encontró ninguna diferencia entre lenguaje vulgar y el sexo del referente, estableciendo que las mujeres podían usar en el mismo grado palabras vulgares que los hombres. La diferencia que se encontró sin embargo, tuvo que ver con la persona con la que estuvo hablando cada participante. Los hombres usaban en alto grado expresiones del lenguaje vulgar ante otros hombres, es decir se referían a otros hombres. En cambio, las mujeres que usaban palabras de la lengua vulgar lo hicieron sin tener en cuenta el sexo de la persona con quien estaban hablando (Pilotti et al. 2012: 23).

En cuanto a la lengua se notó que las expresiones del lenguaje vulgar en español fueron más numerosas que el mismo tipo de expresiones en la lengua inglesa, mientras fue al revés en cuanto a las alusiones sexuales. Las expresiones de la lengua vulgar y también las alusiones sexuales fueran más numerosas cuando la lengua en que se expresaban fuera la lengua primaria del referente (Pilotti et al. 2012: 23).

Para hacer un resumen de los rasgos y resultados principales en los cuatro estudios hemos incluido una tabla (Tabla 1.). En cuanto a la verbosidad los tres trabajos de Broadbridge (2003), Vargas Vega & Paredes García (2012) y Singh (2012) muestran los mismos resultados de que los hombres dominan las conversaciones. Al mismo tiempo, los resultados sobre el uso del lenguaje vulgar nos muestran que los hombres usan en mayor grado las expresiones del lenguaje vulgar pero los estudios de Broadbridge (2003) y de Pilotti et.al. (2012) nos indican que lo hacen más en situaciones donde hablan con otros hombres. Además como complemento a estos dos factores el estudio de Broadbridge también nos presenta la información de que las mujeres usan las expresiones vulgares en muy pocas situaciones, cuando usan un lenguaje vulgar prefieren usar las interjecciones más suaves.

Tabla 1. Rasgos y resultados de los estudios anteriores

Rasgos/Estudios	Broadbridge (2003)	Vargas Vega & Paredes García (2012)	Singh (2012)	Pilotti et al. (2012)
Incluye expresiones del lenguaje vulgar	Sí	No	No	Sí
Incluye la verbosidad	Sí	Sí	Sí	No
Incluye audición activa	Sí	No	No	No
Lengua usada en el estudio (español/inglés)	Inglés	Inglés	Inglés	Inglés y español
Número de sujetos que participaban en el estudio (mujeres/hombres)	4 personas (2 mujeres y 2 hombres)	16 personas (8 mujeres y 8 hombres)	30 personas (17 mujeres y 13 hombres)	60 personas (30 mujeres y 30 hombres)
Resultados principales de los estudios (a partir de la verbosidad y las expresiones vulgares)	Los hombres dominan las conversaciones en cantidad de palabras y las expresiones de la lengua vulgar	Los hombres hablaban más que las mujeres usando frases más largas y complejas	Los hombres hablan más y su habla es léxicamente más rica mientras el habla de las mujeres es más corta e repetitiva	No había ninguna relación entre el uso de la lengua vulgar y el sexo del referente, aunque es español tuvo un uso mayor de las expresiones del lenguaje vulgar

3.2. Conversaciones masculinas y conversaciones femeninas

Para destacar las diferencias existentes de habla femenina y habla masculina en un discurso de conversaciones debe mencionarse algunas características de los tipos de habla. Teresa Moure en *Queer-emos un mundo nuevo* (2012) propone algunas pautas propias que ha observado en los estudios y que tienen que ver con las diferencias de género en las conversaciones. A partir de estudios y observaciones de otros lingüistas, comenta diversas perspectivas sociales que pueden influir sobre los modos de ver distintos tipos de habla. Los ejemplos de diferentes tipos de habla los veremos en los párrafos siguientes. Además Moure (2012) nos da algunas explicaciones de cómo se pueden relacionar las condiciones sociales con el género.

Las primeras diferencias se deben a las diferencias sociales, pues puede ser que los seres humanos, en función de su género, habiten grupos distintos que con frecuencia tienen (serias) dificultades para entenderse hablando. Según esta perspectiva se puede suponer que las mujeres consideran que las preguntas son un medio para mantener el flujo de la conversación y usan expresiones que refuerzan la idea de que ellas están escuchando de modo activo a su interlocutor (Moure 2012: 84).

Al hablar, las mujeres también evitan que los argumentos se contemplen como enfrentados. Los hombres al contrario conversan escapando de las situaciones que les pueden obligar a compartir cosas íntimas y tienen que resolver la interacción con soluciones para los problemas que se les comentan. Los hombres por tanto sienten el habla de las mujeres como repetitiva y por tanto se sienten obligados a interrumpir, intentando dar soluciones a los asuntos sobre los que, según su opinión, ellas divagan. Las mujeres se sienten poco comprendidas y rechazan las soluciones dadas por los hombres, porque buscan un oyente solidario en vez soluciones (Moure 2012: 84).

Se puede encontrar una explicación a estas tendencias lingüísticas en el esquema social y en las estadísticas que muestran que la mayoría de los puestos directivos son ocupados por hombres. El esquema social muestra que a los hombres se les atribuye la característica lingüística de ser más concretos y realistas en su forma de hablar. La autora se refiere aquí a la situación de las mujeres que todavía no ocupan tantos puestos directivos como lo hacen los hombres y por tanto tienen un estatus inferior en la vida pública. Las mujeres luchando por una situación de equidad pueden cambiar el sistema y poner en cuestión el estatus superior del hombre. En hacer esto se podrían ver las diferencias en las tendencias de los rasgos del habla y ver si se crea alguna diferencia a partir de un estatus social igualitario entre los sexos (Moure 2012: 85).

Robin Lakoff propone en su estudio *Language and woman's place* (1973) que uno de los rasgos que tienen que ver con la diferencia entre habla femenina y habla masculina es el uso de la lengua vulgar. Para ilustrar la diferencia en el uso de la lengua vulgar usa dos frases diferentes en inglés: (a) *Oh dear, you've put the peanut butter in the refrigerator again.* (b) *Shit, you've put the peanut butter in the refrigerator again.* Según sus observaciones la mayoría de las personas dirían que la primera frase es femenina y la segunda es masculina. Lakoff sugiere que esto se debe a la iniquidad entre los sexos. El habla de los hombres empezaba en los años 1970 a ser usada en mayor grado por las mujeres mientras la forma de hablar de las mujeres no era adoptada por los hombres. Esto según Lakoff se debe a que el lenguaje del grupo privilegiado con más poder en la sociedad, es adoptado por el otro grupo y no al revés. Por tanto las interjecciones más fuertes son reservadas para los hombres y las interjecciones más débiles para mujeres (Lakoff 1973: 50).

Este apartado teórico con los resultados de los cuatro estudios hechos por Broadbridge (2003), Singh (2012), Vargas Vega & Paredes García (2012) y Pilotti et al. (2012) muestra que debe haber una relación entre sociedad, género y lengua.

Los estudios que hemos mencionado muestran que son los hombres que dominan las conversaciones, lo hacen usando una mayor cantidad de palabras y también usando las expresiones del lenguaje vulgar. Las consideraciones presentadas en este apartado muestran que hay ciertos aspectos históricos que posibilitan estas diferencias lingüísticas a partir del sexo del referente. Aunque los estudios de Lakoff se llevaron a cabo en los años 1970 y el estudio de Moure (2012) fue hecho muy recientemente, existe una idea de que los roles sociales pueden tener más influencia sobre el uso de la lengua que antes se suponía. A lo que nos referimos es que los roles sociales pueden determinar quien domina las conversaciones. Si un hombre tiene más poder y un estatus social mayor que la mujer, le da una oportunidad al hombre de mostrar este mismo poder en el habla. Esta relación también existe entre el uso de la lengua y los puestos de trabajo. Si los hombres tienen puestos de trabajo que les posibilitan ejercer más poder son ellos que tienen derecho a dominar las conversaciones mediante la cantidad de palabras y las expresiones del lenguaje vulgar.

Finalmente la situación laboral descrita por Lakoff en los años 1970 muestran una sociedad más próxima a la sociedad de la postguerra en España, las dos sociedades muestran situaciones similares en cuanto a roles sociales. Por tanto la información presentada por Lakoff (1973) y Martín Gaité como veremos en el apartado 3.5 (1994) se pueden aplicar al *El laberinto del fauno* para comprobar si coinciden con los roles sociales de los personajes dentro de la película. Por la razón de que estamos ante una obra de ficción (que no es lo mismo que la lengua diaria) tenemos que tener un actitud crítico. Sin embargo, los roles sociales y los estereotipos sobre la lengua y género muestran una dominación masculina. La superior posición social de los hombres puede reflejarse en la manera en cómo se comportan lingüísticamente.

3.3. La relación entre lengua, género y sociedad

Según Santaemilia Ruiz (2000) todos tenemos estereotipos que tienen que ver con las diferencias lingüísticas entre los dos sexos. Hay una creencia popular que señala que la mujer habla demasiado, mucho más que los hombres. La lingüística tradicional sin embargo no proporciona datos empíricos sobre la última percepción (la de la creencia popular) del habla femenina. Se concibe el habla de las mujeres como más educada y por tanto más refinada que el habla de los hombres. Las mujeres tratan de evitar la agresividad verbal y las expresiones que tienen carga erótica u obscena (Santaemilia Ruiz 2000: 37).

También es un tipo de habla conservadora, educada en extremo, incompleta, trivial, etc. Se puede percibir el habla femenina como menos ruda, menos violenta y menos explícita. Además se considera que la mujer es más formal que el hombre. La mujer tiene como objetivo el éxito del acto comunicativo, mientras que el hombre está más interesado en reafirmar o imponer sus propios conceptos para transmitir un contenido (Santaemilia Ruiz 2000: 37).

Últimamente las percepciones populares son bastante contradictorias porque por un lado se considera que las mujeres hablan más pero que su estado natural debería ser el silencio. Por ejemplo se estima que su vocabulario es superior al del hombre pero al mismo tiempo se considera su modo de conversación como simple y trivial (Santaemilia Ruiz 2000: 37).

3.4. La ambigüedad y complejidad de la relación entre lengua y género

Un acercamiento al tema de la complejidad de la relación entre lengua y género tenemos por ejemplo en *Lengua y Sociedad* de Alejandro Parini & Alicia María Zorrilla (2006). La ambigüedad que surge de no tratar unidades lingüísticas como indicadores permanentes de género puede tener una serie de consecuencias en las prácticas comunicativas de los hablantes, y por tanto permitirles la elección de diversas estrategias según la situación. La prioridad en este caso debería ser descifrar los patrones de comportamiento que los hombres y mujeres aprenden y emiten (Parini & María Zorrilla 2006: 65-66). Muy pocos rasgos tienen la capacidad de ser exclusivamente femeninos o exclusivamente masculinos, un ejemplo de esto es el tono que se puede caracterizar por diferencias biológicas entre los dos sexos (Parini & María Zorrilla 2006: 66).

Al final lo que dicen Parini & María Zorrilla sobre este tópico es que la ocultación de la diferencia entre los sexos bajo una neutralidad del idioma es un lugar común. Si se sigue este esquema se debe preguntarse sobre el lugar ocupado por las mujeres en la sociedad porque el género que se realiza en el discurso y las construcciones sociales no son neutrales. La lengua por sí misma no refleja un mundo sexista preexistente, construye activamente estos tipos de asimetrías de género dentro de contextos socio-históricos dados. Se trata por tanto de analizar las relaciones entre la desigualdad de género y las prácticas del uso del lenguaje en la sociedad (Parini & María Zorrilla 2006: 69).

Por último esta parte teórica del trabajo se puede resumir en el siguiente esquema en cuanto a los diferentes estudios existentes sobre este tema. Los datos presentados en cada uno de los apartados previos muestran que hay numerosas consideraciones cuando intentamos entender algo sobre la relación entre lengua y género. En el estudio de Lakoff (1973) figuran muchos de los estereotipos que generalmente hay en la sociedad, igual que en el texto de Moure (2012) y Santaemilia Ruiz (2000).

Las consideraciones que hemos mencionado en apartados previos confirman y se basan en estereotipos diferentes en las normas sociales y la desigualdad de género:

1. Los hombres hablan de forma más concreta, dando soluciones a problemas y no comparten cosas íntimas en su forma de hablar. Las mujeres, en cambio, tienen un tipo de habla muy repetitiva, usan un modo activo de escuchar a su interlocutor y buscan un oyente solitario (Moure 2012)
2. Los hombres y las mujeres usan en el mismo grado la lengua vulgar pero la diferencia está en que los hombre usan más interjecciones fuertes y las mujeres usan interjecciones más suaves (Lakoff 1973)
3. Dos propuestas populares (de uso frecuente) que se contradicen: la primera propuesta es que la mujer usa un lenguaje normativo (en lo léxico y lo fonológico) y que su forma es simple y repetitiva, por otro lado tenemos la visión de que el habla de la mujer es muy refinada, educada, conservadora y tiende a evitar lengua obscena, explícita y cargada de alusiones sexuales (Santaemilia Ruiz 2000)

Aunque los resultados de los estudios previos (presentados en el estado de la cuestión en el apartado número cuatro) muestran resultados muy similares, vemos ya una diferencia específicamente en el estudio de Pilotti et al. donde no hay mayores diferencias entre los dos sexos. Para este estudio los datos y resultados del apartado teórico (nro. 5) son muy importantes para hacer un análisis pues nos indican que hay que tener en cuenta no solo el espacio temporal de la lengua en cuestión, sino también la sociedad y sus factores culturales (normas y estereotipos que tienen que ver con el género). Tratamos de destacar la importancia de algunos factores para establecer la relación entre género y lengua en los apartados de análisis y resultados. A partir de esta información es esencial que tengamos en cuenta la dificultad de analizar que rasgos pertenecen al género exclusivamente y que rasgos son influido por las estructuras sociales de poder, el estatus social de los sexos en general y por ejemplo en cuanto a los puestos de trabajo.

3.5. El contexto socio-histórico de la postguerra española

Lo importante sobre el contexto histórico de la película usada en este estudio como fuente primaria, es que para entender mejor el uso de la lengua como tal también es importante saber qué factores pueden influir la lengua. En el libro de Carmen Martín Gaité, *Usos amorosos de la postguerra española* (1994), la autora nos ofrece una descripción de la situación política durante el régimen del dictador Francisco Franco, así como una descripción de la situación de las mujeres durante la época de la postguerra española. Nuestro objeto de estudio aunque fue rodada en 2006 usa muchos elementos precisamente de la misma época descrita por Martín Gaité. El libro de Martín Gaité no trata de establecer una relación entre lengua y género específicamente, sino de dar un imagen sobre la situación de las mujeres en un contexto histórico dado (la postguerra). Dado que una gran parte histórica tiene que ver con los roles sociales durante la postguerra seguimos con información sobre estos.

Durante el periodo de la postguerra española lo importante era guardar las apariencias para no poner en cuestión las instituciones intocables. Si el marido por ejemplo engañaba a la mujer lo mejor era hacer como si nada, para que los hijos pudieran seguir viendo a sus padres unidos en lo más importante. La tarea de los padres fue enseñar a sus hijos a amar la España nueva, de prohibirles cosas que no coincidieran con la nueva sociedad. La madre y el padre fueron unidos como un bloque indestructible ante el cual se rechazó cualquier actitud que no fuera la del respeto. Había que mirar a los padres de la misma manera que a Franco y al Papa, con respeto. No importaba si los padres se llevaran bien o no, porque tenían que dar ejemplo a sus hijos (Martín Gaité 1994: 21). Como veremos el contexto de como se comportaban los miembros de una familia es muy semejante a los roles que tienen los diferentes personajes en *El laberinto del fauno* (2006). Capitán Vidal y Carmen tienen que ser unidos como padres para enseñar a Ofelia el respeto y el amor por la nueva España.

4. Análisis y discusión de los resultados

En la tabla 2 hemos resumido los rasgos principales de nuestro estudio. Los rasgos se dividen en la cantidad de palabras expresadas por cada personaje, tanto como el número de palabras/expresiones del lenguaje vulgar, el uso de los dispositivos de la audición activa (presentados en el estudio de Broadbridge en el apartado 3.1.), la duración de cada diálogo y la división de la participación de los personajes en los diálogos.

Tabla 2. Resultados del propio estudio

Diálogos	Personajes (mujeres/hombres)	Cantidad de palabras	Cantidad de audición activa	Expresiones de la lengua vulgar	Duración del diálogo
Diálogo 1.	Cap. Vidal Padre (campesino) Garcés (soldado) Hijo (campesino) Serrano (soldado) Sargento Bayona	47 36 33 27 13 10	0 0 0 0 0 0	2 (qué te calles coño, cojones) 1 (hijo de puta) 0 0 0 0	2 min, 11s.
Dialogo 2.	Mercedes Jacinta Paz	28 18 13	0 0 0	0 0 0	22s.
Diálogo 3.	Cap. Vidal Sacerdote Alcalde Doctor Carmen Mujer 1 Mujer 2	127 28 25 11 4 3 2	0 0 0 0 0 1 (mmm) 0	1 (hijos de puta) 0 0 0 0 0 0	1 min, 23s.
Diálogo 4.	Carmen Mujer1 Cap. Vidal Mujer 2	37 24 18 2	0 1 (ah vaya) 0 0	0 0 0 0	47s.
Diálogo 5.	Fogonero Maquinista Cap. Vidal	38 30 17	0 0 0	0 0 1 (qué coño)	32s.
Diálogo 6.	Cap. Vidal Garcés (soldado) El tartamudo	765 13 4	0 0 0	2 (joder, coño) 0 1 (vete a la mierda)	1 min, 15s.
Diálogo 7.	Cap. Vidal Carmen Ofelia	36 14 24	0 0 0	1(coño) 0 0	44s.
Diálogo 8.	Sargento Bayona Serrano (soldado) Cap. Vidal	19 12 11	0 0 0	0 0 0	28 s.
Diálogo 9.	El Rey Carmen El fauno Ofelia	18 16 5 1	0 0 0 0	0 0 0 0	46s.

El primer diálogo (diálogo nro. 1) muestra una situación donde los soldados han encontrado dos campesinos que estaban cazando conejos en los montes. Al llamar al capitán Vidal para aclarar que no son parte del grupo armado que luchan contra los soldados el capitán les hace algunas preguntas antes mostrando su superioridad.

Lo podemos ver en su uso de maldiciones examinadas, por ejemplo dice "*¡Qué te calles coño!*" al hijo cuando este trata de defender la inocencia de su padre. El capitán sigue con otra expresión vulgar ("*con dos cojones*") cuando encuentran un almanaque viejo sospechando que los dos campesinos son los "rojos".

En la película hay un diálogo en el que solo participan mujeres, es el muy corto diálogo 2, que tiene lugar en la cocina entre Mercedes y las dos otras criadas, donde Mercedes dice a las dos amas que tienen que preparar la cena. Solo en el diálogo nro. 3 el capitán usa una expresión vulgar: "*hijos de puta*", cuando se refiere a los rojos contrabandistas en el monte. Los diálogos nro. 3 y 4 se realizan entre personajes de ambos sexos durante una cena. En ambos diálogos, el capitán Vidal domina las conversaciones con la cantidad de palabras.

Un tercer diálogo donde únicamente vemos la interacción entre hombres es el diálogo nro. 5. En este diálogo el fogonero es el que usa más palabras al explicar las circunstancias de una explosión. En esta escena los rojos han bombardeado el tren para poder invadir la bodega en otra parte del monte. Tenemos también un uso de la maldición "*¡qué coño!*" por parte del capitán Vidal al igual que en los previos diálogos presentados.

El diálogo nro. 6 tiene lugar entre el soldado Garcés, el tartamudo y el capitán Vidal, el capitán domina la conversación del mismo modo (por cantidad de palabras y por el uso de las expresiones del lenguaje vulgar). En esta escena los soldados cogen a uno de los rojos (el tartamudo) y le torturan para extraer información sobre el grupo armado. Vidal en esta escena usa palabras como: "*joder*" y "*coño*" cuando muestra su frustración y superioridad, el tartamudo sin embargo contra con: "*¡vete a la mierda!*" porque no quiere revelar nada sobre sus compañeros.

Al mismo tiempo el diálogo nro. 7 también muestra la superioridad del capitán Vidal que después de haber descubierto la "*raíz mágica*" que ponía Ofelia debajo de la cama se enfada y empieza gritarle. El capitán en toda su frustración dice "*coño*" y dice que Carmen es la culpable de la situación por haber permitido a Ofelia leer todos sus cuentos. Ofelia con su madre no dicen mucho en esta ocasión por tener miedo del más poderoso capitán.

El único diálogo donde el capitán Vidal no usa ninguna expresión vulgar es en el diálogo nro. 8 casi al final de la película. El personaje que se expresa a través de más palabras en esta escena de la película es el sargento Bayona que describe la situación después de haber sido atacado por el grupo armado. Tanto Bayona como Vidal están heridos y se puede ver que Vidal no habla tanto como en los demás escenas, su superioridad ha desaparecido y parece vencido.

La última escena de la película constituye el diálogo nro. 9 donde Ofelia llega al reino de su verdaderos padres donde se encuentra también el fauno y su hermano menor. En este diálogo, igual que en la mayoría de las escenas elegidas, "*El Rey*" como los demás hombres usa la mayor cantidad de palabras.

Los primeros resultados (datos cuantitativos) de este estudio sobre la cantidad total de palabras expresadas por los personajes muestran que los hombres se expresan a través de más palabras y usan en alto grado un lenguaje vulgar. De un total de 9 diálogos sacados de la película, en 7 de estos vemos que los hombres dominan las conversaciones en la cantidad de palabras. Aunque no todas las conversaciones son iguales en cuanto al número de personas de cada género, cinco de los nueve diálogos contienen participantes de los dos sexos, un diálogo solo muestra el habla de las mujeres y tres conversaciones solo incluyen la participación de hombres. En suma, puede considerarse que para obtener datos más fiables es importante incluir otros aspectos del habla como el vocabulario o diferentes clases de palabras. Además sería útil hacer estudios del mismo tipo en otras obras de ficción que representan la misma época. Esto para poder comparar los diferentes resultados de distintas obras de ficción que todas usan un lenguaje dramático.

Los resultados en cuanto a la cantidad de dispositivos de audición activa claramente muestran que estos no tienen mayor importancia, por lo menos en este estudio. Solamente dos de los nueve diálogos contienen alguna forma de audición activa. Precisamente se trata en este caso de los diálogos número tres y cuatro, cada uno de los dos diálogos contiene una palabra que muestra una audición activa por parte del hablante. En los dos casos las dos palabras se expresan por el mismo personaje (una mujer). Nuestros resultados por tanto comprueban los resultados del estudio de Broadbridge (2003) y la propuesta de Moure (2012) de que las mujeres usan estas palabras para mostrar su interés en la conversación en la que participan.

Si seguimos los factores clave de los estudios anteriores veremos que parece relevante el aspecto de que el uso de la lengua tiene una relación estrecha con una posición de poder. Los estudios de Broadbridge (2003), Vargas Vega & Paredes García (2012) y Singh (2012) apoyan los resultados de nuestro estudio sobre la dominación de las conversaciones por hombres mediante la cantidad de palabras usadas. El lenguaje vulgar y su uso también muestra una dominación masculina y con una comparación del estudio de Broadbridge (2003) se puede ver ciertas similitudes. Estas similitudes están en el hecho de qué modo los hombres y las mujeres usan las expresiones de la lengua vulgar.

En nuestro estudio se comprobaron dos teorías presentadas en los estudios de Broadbridge (2003) y Pilotti et al. (2012), los resultados de los dos estudios no tienen los mismos resultados pero muestran otras tendencias. Precisamente se trata de que las mujeres aunque no siempre usan las maldiciones en el mismo grado que los hombres, tienen una tendencia de no usar las interjecciones fuertes y prefieren un uso de interjecciones más suave (como hemos mencionado en relación con el texto de Lakoff). Por otro lado los hombres (no importa si dominan las conversaciones o no) tienen una tendencia de usar las interjecciones más fuertes y también usar en mayor grado el lenguaje vulgar cuando están conversando con otros hombres. Así que estas dos teorías presentadas en el texto de Lakoff (1973) (sobre las interjecciones fuertes y suaves) junto con el texto de Broadbridge (2003) y Pilotti et al. (2012) pueden explicar las tendencias en el uso del lenguaje vulgar según el género del referente.

Puede ser así porque en cuanto a la posición de autoridad, son precisamente ellos los que tienen más poder en la sociedad española de los años 1940. El análisis de los diálogos y también los resultados obtenidos en este estudio, muestran más que otra cosa el estigma social de usar maldiciones como mujer. Los resultados de nuestro estudio también coinciden con la explicación dada por Moure (2012) sobre los rasgos del habla masculina, así como con la posición social inferior de la mujer que junto con el texto de Martín Gaité (1994). Esta teoría se puede aplicar especialmente al personaje del capitán Vidal, que a través de su forma de hablar da a entender que está en posición superior y ejerce el mayor nivel de poder. A partir de estas observaciones hemos entendido que la categoría de género no es suficiente para explicar los diferentes usos del lenguaje. Es necesario también incluir otros aspectos sociales como la edad, el estatus social, el poder de los personajes etc. Los resultados del estudio presente aunque coinciden con las teorías presentadas y los resultados previos no pueden totalmente reflejar el lenguaje dramático.

Hay también otro aspecto muy importante que debe tenerse en cuenta. Estamos ante dos usos diferentes de la lengua, la dramática y la diaria. Las características del habla diaria coinciden y se parecen mucho a nuestros resultados pero hay otro aspecto metodológico que tenemos que reconocer.

La película usa el lenguaje para construir los personajes, para darles ciertos rasgos que crean originalidad al tiempo que trata de representar. Por tanto los personajes pueden tener rasgos semejantes con personas del mundo real pero tienen también otra función. Los personajes se construyen por el guionista, el director y los autores.

Las razones por las cuales el capitán Vidal se parece tan bruto es por el uso de la lengua, hay ciertos objetivos dramáticos añadidos por medio de la lengua. Para enfatizar el hecho de que Vidal es una persona muy bruta y sin empatía a otras personas se le atribuye rasgos lingüísticos que coinciden con esta idea. A través de una dominación de la conversación la imagen de Vidal cambia a lo negativo cuando usa la mayor cantidad de palabras para expresarse o cuando usa las expresiones del lenguaje vulgar para expresar su agresividad y enojo ante los otros personajes. Lo que queremos decir es que es necesario ver la coincidencia de los resultados con la teoría como algo posiblemente relevante a los dos tipos de lengua (dramática y diaria). Pero no se puede olvidar el efecto estético y dramático que tiene como objetivo una obra de ficción en su narración, los personajes pueden transmitir información del mundo real pero al mismo tiempo son una creación por parte del guionista, el director y los actores. Por tanto la categoría de género que hemos investigado no es la única categoría que se debe investigar, el efecto dramático y estético también forman una parte muy esencial dentro del lenguaje dramático.

La posición social de la mujer en el texto de Lakoff (1973) junto con el trasfondo histórico sobre la situación social de la época de la postguerra española presentada por Martín Gaité (1994) muestra algunas similitudes con los resultados del propio estudio. Estas similitudes se deben al hecho de que aunque los textos presentan tiempos y lugares diferentes al mismo tiempo muestran normas sociales en la sociedad. Normas que seguramente han influido la manera de hablar y creado ciertas diferencias a partir de estereotipos basados en el género.

5. Conclusiones

En el estudio presente hemos comprobado la hipótesis de que los hombres dominan las conversaciones a través del uso del lenguaje vulgar y una mayor cantidad de palabras. Los objetivos destacados al principio de esta investigación se cumplieron a través del análisis cualitativo y el análisis cuantitativo de este estudio. Al aplicar los aspectos históricos junto con las normas y estereotipos de género y habla hemos podido discutir sobre la importancia de los roles sociales en la relación entre lenguaje y género.

Los resultados del análisis cuantitativo por tanto apoyan los resultados de estudios anteriores sobre la dominación masculina en las conversaciones, estos trabajos son los hechos por Broadbridge (2003), Singh (2012), Vargas Vega & Paredes García (2012) y Pilotti et al. (2012). Además las ideas desarrolladas y presentadas por los autores Moure (2012), Lakoff (1973), Martín Gaité (1994), Parini & María Zorrilla (2006) y Santaemilia Ruiz (2000) sobre las normas y estereotipos de género y el habla se pueden aplicar a nuestro corpus analizado. A partir de la información sobre las normas sociales y de género podemos ver una relación entre el uso de la lengua y la sociedad española de la postguerra.

Sin embargo, los resultados de este estudio aunque coinciden con los resultados de otros estudios no significan que son la misma cosa. Para obtener datos más fiables es necesario tener en cuenta otros factores del tipo interseccional (edad, estatus social etc.). La categoría de género no resulta suficiente para explicar los diferentes casos del uso de la lengua. Puede ser que con la inclusión de otros factores sociales se obtengan diferentes resultados. Para futuros estudios sobre este tema y sobre esta película sería de ayuda incluir más aspectos de los roles sociales para hacerse una visión mejor de cómo factores sociales influyen a nuestro uso de la lengua. Otros factores sociales (edad, estatus social etc.) también deben ser considerados porque la categoría de género no resulta suficiente para incluir todos los aspectos de la relación entre la lengua dramática, la lengua diaria y el género. Sería también importante incluir más aspectos históricos sobre la época de la postguerra para entender el uso de la lengua dramática en este contexto. Los datos históricos también influyen a la caracterización de los personajes por parte del director, el guionista y los actores.

Finalmente hay otro aspecto relevante que se debe tener en cuenta es que para hacer investigaciones más profundas sobre las diferencias en el habla masculina y el habla femenina.

Esto sería comprobar los resultados de este estudio con resultados de estudios de otras películas. Para que se comprueben los resultados sobre la dominación de las conversaciones por parte de los hombres es relevante comparar estos resultados con resultados que abarcan otro corpus pero la misma época de la postguerra española.

Bibliografía

Fuente primaria:

del Toro, Guillermo (2006) [película]. *El Laberinto del Fauno*. Pan Vision.

Fuentes secundarias:

Broadbridge, James (2003). *An Investigation into Differences between Women's and Men's Speech*. (Module 5 Sociolinguistics). Birmingham: Centre for English Language Studies, The University of Birmingham.

Lakoff, Robin. (1973). *Language and Woman's Place*. *Language in Society*, Vol. 2, No. 1. pp. 45-80.

Martín Gaité, Carmen (1994) (Primera edición). *Usos Amorosos de la Postguerra Española*. Barcelona: Editorial Anagrama.

Moure, Teresa (2012). *Queer-emos un mundo nuevo: sobre cápsulas, géneros y falsas clasificaciones*. Santiago de Compostela: Editorial Galaxia.

Parini, Alejandro & María Zorrilla, Alicia (2006). *Lengua y Sociedad*. Buenos Aires: Editorial Áncora.

Pilotti, M., Almand, J., Mahamane, S., & Martinez, M. (2012). *Taboo Words in Expressive Language: Do Sex and Primary Language Matter?* New Mexico Highlands: School of Arts and Sciences, New Mexico Highlands University.

Sameer, Singh (2012). *A Pilot Study on Gender Differences in Conversational Speech on Lexical Richness Measures*. Exeter: Department of Computer Science, University of Exeter.

Santaemilia Ruiz, José. (2000). *Género como conflicto discursivo: La sexualización del lenguaje de los personajes cómicos*. (Monographs - Volume 4). Valencia: Lengua Inglesa, Universitat de València.

Vargas Vega, Brenda & Paredes García, Bertha Regina (2012). *Gender Differences in Narrative*. Querétaro: Facultad de Lenguas y Letras, Universidad Autónoma de Querétaro.

Apéndice - Los nueve diálogos de la película *El laberinto del fauno*

Tabla 3. Diálogo nro. 1

Personajes	Cantidad de palabras	Audición activa	Palabras/ expresiones de la lengua vulgar	Duración del diálogo
Capitán Vidal	47		2	0:02:11
Garcés (soldado)	33			
Hijo (campesino)	27			
Padre (campesino)	36		1	
Serrano (soldado)	13			
Sargento Bayona	10			

Tabla 4. Diálogo nro. 2

Personajes	Cantidad de palabras	Audición activa	Palabras/ expresiones de la lengua vulgar	Duración del diálogo
Mercedes	28			0:00:22
Jacinta	18			
Paz	13			

Tabla 5. Diálogo nro. 3

Personajes	Cantidad de palabras	Audición activa	Palabras/ expresiones de la lengua vulgar	Duración del diálogo
Capitán Vidal	127		1	0:01:23
Carmen (la madre de Ofelia)	4			
Alcalde	25			
Cura	28			
Doctor	11			
Mujer1	3	1		
Mujer2	2			

Tabla 6. Diálogo nro. 4

Personajes	Cantidad de palabras	Audición activa	Palabras/ expresiones de la lengua vulgar	Duración del diálogo
Capitán Vidal	18			0:00:47
Carmen	37			
Mujer1	24	1		
Mujer2	2			

Tabla 7. Diálogo nro. 5

Personajes	Cantidad de palabras	Audición activa	Palabras/ expresiones de la lengua vulgar	Duración del diálogo
Maquinista	30			0:00:32
Fogonero	38			
Capitán Vidal	17		1	

Tabla 8. Diálogo nro. 6

Personajes	Cantidad de palabras	Audición activa	Palabras/ expresiones de la lengua vulgar	Duración del diálogo
Capitán Vidal	765		2	0:01:15
Garcés (soldado)	13			
Tarta (uno de los rojos)	4		1	

Tabla 9. Diálogo nro. 7

Personajes	Cantidad de palabras	Audición activa	Palabras/ expresiones de la lengua vulgar	Duración del diálogo
Capitán Vidal	36		1	0:00:44
Ofelia	14			
Carmen (la madre de Ofelia)	24			

Tabla 10. Diálogo nro. 8

Personajes	Cantidad de palabras	Audición activa	Palabras/ expresiones de la lengua vulgar	Duración del diálogo
Capitán Vidal	11			0:00:28
Serrano (soldado)	12			
Sargento Bayona	19			

Tabla 11. Diálogo nro. 9

Personajes	Cantidad de palabras	Audición activa	Palabras/ expresiones de la lengua vulgar	Duración del diálogo
Ofelia	1			0:00:46
El Rey	16			
Carmen (la madre de Ofelia)	18			
El fauno	5			